



**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ**  
**ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**  
**Αρ. 2639 της 18ης ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1991**  
**ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ**

---

Ο Κυρωτικός της Ευρωπαϊκής Συμβάσεως επί της Διασυνοριακής Τηλεοράσεως Νόμος του 1991 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 178 του 1991

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ**  
**ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΗΣ ΤΗΛΕΟΡΑΣΕΩΣ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο Κυρωτικός της Ευρωπαϊκής Συμβάσεως επί της Διασυνοριακής Τηλεοράσεως Νόμος του 1991.

Συνοπτικός  
τίτλος.

2. «Σύμβαση» σημαίνει την Ευρωπαϊκή Σύμβαση επί της Διασυνοριακής Τηλεοράσεως, η οποία έγινε στο Στρασβούργο στις 5 Μαΐου 1989 και της οποίας το αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος I του Πίνακα και σε ελληνική μετάφραση στο Μέρος II του Πίνακα.

Ερμηνεία.

Πίνακας,  
Μέρος I,  
Μέρος II.  
Κύρωση  
της Σύμβασης.

3.—(1) Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Σύμβαση.

(2) Σε περίπτωση αντίθεσης μεταξύ του εκτιθέμενου στο Μέρος I του Πίνακα πρωτότυπου αγγλικού κειμένου και της εκτιθέμενης στο Μέρος II αυτού ελληνικής μετάφρασης θα υπερισχύει το εκτιθέμενο στο Μέρος I του Πίνακα κείμενο.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο 2)

ΜΕΡΟΣ Ι

PREAMBLE

The member States of the Council of Europe and the other States party to the European Cultural Convention, signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members, for the purpose of safeguarding and realising the ideals and principles which are their common heritage;

Considering that the dignity and equal worth of every human being constitute fundamental elements of those principles;

Considering that the freedom of expression and information, as embodied in Article 10 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, constitutes one of the essential principles of a democratic society and one of the basic conditions for its progress and for the development of every human being;

Reaffirming their commitment to the principles of the free flow of information and ideas and the independence of broadcasters, which constitute an indispensable basis for their broadcasting policy;

Affirming the importance of broadcasting for the development of culture and the free formation of opinions in conditions safeguarding pluralism and equality of opportunity among all democratic groups and political parties;

Convinced that the continued development of information and communication technology should serve to further the right, regardless of frontiers, to express, to seek, to receive and to impart information and ideas whatever their source;

Being desirous to present an increasing range of choice of programme services for the public, thereby enhancing Europe's heritage and developing its audiovisual creation, and being determined to achieve this cultural objective through efforts to increase the production and circulation of high-quality programmes, thereby responding to the public's expectations in the political, educational and cultural fields;

Recognising the need to consolidate the common broad framework of regulation;

Bearing in mind Resolution No. 2 and the Declaration of the 1st European Ministerial Conference on Mass Media Policy;

Being desirous to develop the principles embodied in the existing Council of Europe Recommendations on principles on television advertising, on equality between women and men in the media, on the use of

satellite capacity for television and sound radio, and on the promotion of audiovisual production in Europe.

Have agreed as follows:

CHAPTER I  
GENERAL PROVISIONS

Article 1

*Object and purpose*

This Convention is concerned with programme services embodied in transmissions. The purpose is to facilitate, among the Parties, the transfrontier transmission and the retransmission of television programme services.

Article 2

*Terms employed*

For the purposes of this Convention:

a. "Transmission" means the initial emission by terrestrial transmitter, by cable, or by satellite of whatever nature, in encoded or unencoded form, of television programme services for reception by the general public. It does not include communication services operating on individual demand;

b. "Retransmission" signifies the fact of receiving and simultaneously transmitting, irrespective of the technical means employed, complete and unchanged television programme services, or important parts of such services, transmitted by broadcasters for reception by the general public;

c. "Broadcaster" means the natural or legal person who composes television programme services for reception by the general public and transmits them or has them transmitted, complete and unchanged, by a third party;

d. "Programme service" means all the items within a single service provided by a given broadcaster within the meaning of the preceding paragraph;

e. "European audiovisual works" means creative works, the production or co-production of which is controlled by European natural or legal persons;

f. "Advertisement" means any public announcement intended to promote the sale, purchase or rental of a product or service, to advance a cause or idea or to bring about some other effect desired by the advertiser, for which transmission time has been given to the advertiser for remuneration or similar consideration;

g. "Sponsorship" means the participation of a natural or legal person, who is not engaged in broadcasting activities or in the production of audiovisual works, in the direct or indirect financing of a programme with a view to promoting the name, trademark or image of that person.

## Article 3

*Field of application*

This Convention shall apply to any programme service transmitted or retransmitted by entities or by technical means within the jurisdiction of a Party, whether by cable, terrestrial transmitter or satellite, and which can be received, directly or indirectly, in one or more other Parties.

## Article 4

*Freedom of reception and retransmission*

The Parties shall ensure freedom of expression and information in accordance with Article 10 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms and they shall guarantee freedom of reception and shall not restrict the retransmission on their territories of programme services which comply with the terms of this Convention.

## Article 5

*Duties of the transmitting Parties*

1. Each transmitting Party shall ensure, by appropriate means and through its competent organs, that all programme services transmitted by entities or by technical means within its jurisdiction, within the meaning of Article 3, comply with the terms of this Convention.
2. For the purposes of this Convention, the transmitting Party shall be:
  - a. in the case of terrestrial transmissions, the Party in which the initial emission is effected;
  - b. in the case of satellite transmissions:
    - i. the Party in which the satellite up-link is situated;
    - ii. the Party which grants the use of the frequency or a satellite capacity when the up-link is situated in a State which is not a Party to this Convention;
    - iii. the Party in which the broadcaster has its seat when responsibility under sub-paragraphs i and ii is not established.
3. When programme services transmitted from States which are not Parties to this Convention are retransmitted by entities or by technical means within the jurisdiction of a Party, within the meaning of Article 3, that Party, acting as transmitting Party, shall ensure, by appropriate means and through its competent organs, compliance with the terms of this Convention.

## Article 6

*Provision of information*

1. The responsibilities of the broadcaster shall be clearly and adequately specified in the authorisation issued by, or contract concluded with, the competent authority of each Party, or by any other legal measure.

2. Information about the broadcaster shall be made available, upon request, by the competent authority of the transmitting Party. Such information shall include, as a minimum, the name or denomination, seat and status of the broadcaster, the name of the legal representative, the composition of the capital, the nature, purpose and mode of financing of the programme service the broadcaster is providing or intends providing.

## CHAPTER II

### PROGRAMMING MATTERS

#### Article 7

##### *Responsibilities of the broadcaster*

1. All items of programme services, as concerns their presentation and content, shall respect the dignity of the human being and the fundamental rights of others.

In particular, they shall not:

- a. be indecent and in particular contain pornography;
- b. give undue prominence to violence or be likely to incite to racial hatred.

2. All items of programme services which are likely to impair the physical, mental or moral development of children and adolescents shall not be scheduled when, because of the time of transmission and reception, they are likely to watch them.

3. The broadcaster shall ensure that news fairly presents facts and events and encourages the free formation of opinions.

#### Article 8

##### *Right of reply*

1. Each transmitting Party shall ensure that every natural or legal person, regardless of nationality or place of residence, shall have the opportunity to exercise a right of reply or to seek other comparable legal or administrative remedies relating to programmes transmitted or retransmitted by entities or by technical means within its jurisdiction, within the meaning of Article 3. In particular, it shall ensure that timing and other arrangements for the exercise of the right of reply are such that this right can be effectively exercised. The effective exercise of this right or other comparable legal or administrative remedies shall be ensured both as regards the timing and the modalities.

2. For this purpose, the name of the broadcaster responsible for the programme service shall be identified therein at regular intervals by appropriate means.

#### Article 9

##### *Access of the public to major events*

Each Party shall examine the legal measures to avoid the right of the public to information being undermined due to the exercise by a

broadcaster of exclusive rights for the transmission or retransmission, within the meaning of Article 3, of an event of high public interest and which has the effect of depriving a large part of the public in one or more other Parties of the opportunity to follow that event on television.

## Article 10

### *Cultural objectives*

1. Each transmitting Party shall ensure, where practicable and by appropriate means, that broadcasters reserve for European works a majority proportion of their transmission time, excluding the time appointed to news, sports events, games, advertising and teletext services. This proportion, having regard to the broadcaster's informational, educational, cultural and entertainment responsibilities to its viewing public, should be achieved progressively, on the basis of suitable criteria.
2. In case of disagreement between a receiving Party and a transmitting Party on the application of the preceding paragraph, recourse may be had, at the request of one of the Parties, to the Standing Committee with a view to its formulating an advisory opinion on the subject. Such a disagreement shall not be submitted to the arbitration procedure provided for in Article 26.
3. The Parties undertake to look together for the most appropriate instruments and procedures to support, without discrimination between broadcasters, the activity and development of European production, particularly in countries with a low audiovisual production capacity or restricted language area.
4. The Parties, in the spirit of co-operation and mutual assistance which underlies this Convention, shall endeavour to avoid that programme services transmitted or retransmitted by entities or by technical means within their jurisdiction, within the meaning of Article 3, endanger the pluralism of the press and the development of the cinema industries. No cinematographic work shall accordingly be transmitted in such services, unless otherwise agreed between its rights holders and the broadcaster, until two years have elapsed since the work was first shown in cinemas; in the case of cinematographic works co-produced by the broadcaster, this period shall be one year.

## CHAPTER III

### ADVERTISING

## Article 11

### *General standards*

1. All advertisements shall be fair and honest.
2. Advertisements shall not be misleading and shall not prejudice the interests of consumers.
3. Advertisements addressed to or using children shall avoid anything likely to harm their interests and shall have regard to their special susceptibilities.

4. The advertiser shall not exercise any editorial influence over the content of programmes.

#### Article 12

##### *Duration*

1. The amount of advertising shall not exceed 15% of the daily transmission time. However, this percentage may be increased to 20% to include forms of advertisements such as direct offers to the public for the sale, purchase or rental of products or for the provision of services, provided the amount of spot advertising does not exceed 15%.
2. The amount of spot advertising within a given one-hour period shall not exceed 20%.
3. Forms of advertisements such as direct offers to the public for the sale, purchase or rental of products or for the provision of services shall not exceed one hour per day.

#### Article 13

##### *Form and presentation*

1. Advertisements shall be clearly distinguishable as such and recognisably separate from the other items of the programme service by optical or acoustic means. In principle, they shall be transmitted in blocks.
2. Subliminal advertisements shall not be allowed.
3. Surreptitious advertisements shall not be allowed, in particular the presentation of products or services in programmes when it serves advertising purposes.
4. Advertisements shall not feature, visually or orally, persons regularly presenting news and current affairs programmes.

#### Article 14

##### *Insertion of advertisements*

1. Advertisements shall be inserted between programmes. Provided the conditions contained in paragraphs 2 to 5 of this Article are fulfilled, advertisements may also be inserted during programmes in such a way that the integrity and value of the programme and the rights of the rights holders are not prejudiced.
2. In programmes consisting of autonomous parts, or in sports programmes and similarly structured events and performances comprising intervals, advertisements shall only be inserted between the parts or in the intervals.
3. The transmission of audiovisual works such as feature films and films made for television (excluding series, serials, light entertainment programmes and documentaries), provided their duration is more than forty-five minutes, may be interrupted once for each complete period of

forty-five minutes. A further interruption is allowed if their duration is at least twenty minutes longer than two or more complete periods of forty-five minutes.

4. Where programmes, other than those covered by paragraph 2, are interrupted by advertisements, a period of at least twenty minutes should elapse between each successive advertising break within the programme.

5. Advertisements shall not be inserted in any broadcast of a religious service. News and current affairs programmes, documentaries, religious programmes, and children's programmes, when they are less than thirty minutes of duration, shall not be interrupted by advertisements. If they last for thirty minutes or longer, the provisions of the previous paragraphs shall apply.

#### Article 15

##### *Advertising of particular products*

1. Advertisements for tobacco products shall not be allowed.
2. Advertisements for alcoholic beverages of all varieties shall comply with the following rules:
  - a. they shall not be addressed particularly to minors and no one associated with the consumption of alcoholic beverages in advertisements should seem to be a minor;
  - b. they shall not link the consumption of alcohol to physical performance or driving;
  - c. they shall not claim that alcohol has therapeutic qualities or that it is a stimulant, a sedative or a means of resolving personal problems;
  - d. they shall not encourage immoderate consumption of alcohol or present abstinence or moderation in a negative light;
  - e. they shall not place undue emphasis on the alcoholic content of beverages.
3. Advertisements for medicines and medical treatment which are only available on medical prescription in the transmitting Party shall not be allowed.
4. Advertisements for all other medicines and medical treatment shall be clearly distinguishable as such, honest, truthful and subject to verification and shall comply with the requirement of protection of the individual from harm.

#### Article 16

##### *Advertising directed specifically at a single Party*

1. In order to avoid distortions in competition and endangering the television system of a Party, advertisements which are specifically and with some frequency directed to audiences in a single Party other than the transmitting Party shall not circumvent the television advertising rules in that particular Party.
2. The provisions of the preceding paragraph shall not apply where:
  - a. the rules concerned establish a discrimination between advertisements transmitted by entities or by technical means within the



jurisdiction of that Party and advertisements transmitted by entities or by technical means within the jurisdiction of another Party, or

b. the Parties concerned have concluded bilateral or multilateral agreements in this area.

#### CHAPTER IV

##### SPONSORSHIP

###### Article 17

###### *General standards*

1. When a programme or series of programmes is sponsored in whole or in part, it shall clearly be identified as such by appropriate credits at the beginning and/or end of the programme.
2. The content and scheduling of sponsored programmes may in no circumstances be influenced by the sponsor in such a way as to affect the responsibility and editorial independence of the broadcaster in respect of programmes.
3. Sponsored programmes shall not encourage the sale, purchase or rental of the products or services of the sponsor or a third party, in particular by making special promotional references to those products or services in such programmes.

###### Article 18

###### *Prohibited sponsorship*

1. Programmes may not be sponsored by natural or legal persons whose principal activity is the manufacture or sale of products, or the provision of services, the advertising of which is prohibited by virtue of Article 15.
2. Sponsorship of news and current affairs programmes shall not be allowed.

#### CHAPTER V

##### MUTUAL ASSISTANCE

###### Article 19

###### *Co-operation between the Parties*

1. The Parties undertake to render each other mutual assistance in order to implement this Convention.
2. For that purpose:
  - a. each Contracting State shall designate one or more authorities, the name and address of each of which it shall communicate to the Secretary General of the Council of Europe at the time of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
  - b. each Contracting State which has designated more than one authority shall specify in its communication under sub-paragraph a the competence of each authority.

3. An authority designated by a Party shall:
  - a. furnish the information foreseen under Article 6, paragraph 2, of this Convention;
  - b. furnish information at the request of an authority designated by another Party on the domestic law and practices in the fields covered by this Convention;
  - c. co-operate with the authorities designated by the other Parties whenever useful, and notably where this would enhance the effectiveness of measures taken in implementation of this Convention;
  - d. consider any difficulty arising from the application of this Convention which is brought to its attention by an authority designated by another Party.

CHAPTER VI  
STANDING COMMITTEE

Article 20

*Standing Committee*

1. For the purposes of this Convention, a Standing Committee shall be set up.
2. Each Party may be represented on the Standing Committee by one or more delegates. Each delegation shall have one vote. Within the areas of its competence, the European Economic Community shall exercise its right to vote with a number of votes equal to the number of its member States which are Parties to this Convention; the European Economic Community shall not exercise its right to vote in cases where the member States concerned exercise theirs, and conversely.
3. Any State referred to in Article 29, paragraph 1, which is not a Party to this Convention may be represented on the Standing Committee by an observer.
4. The Standing Committee may seek the advice of experts in order to discharge its functions. It may, on its own initiative or at the request of the body concerned, invite any international or national, governmental or non-governmental body technically qualified in the fields covered by this Convention to be represented by an observer at one or part of one of its meetings. The decision to invite such experts or bodies shall be taken by a majority of three-quarters of the members of the Standing Committee.
5. The Standing Committee shall be convened by the Secretary General of the Council of Europe. Its first meeting shall be held within six months of the date of entry into force of the Convention. It shall subsequently meet whenever one-third of the Parties or the Committee of Ministers of the Council of Europe so requests, or on the initiative of the Secretary General of the Council of Europe in accordance with the provisions of Article 23, paragraph 2, or at the request of one or more Parties in accordance with the provisions of Articles 21, sub-paragraph c, and 25, paragraph 2.
6. A majority of the Parties shall constitute a quorum for holding a meeting of the Standing Committee.

7. Subject to the provisions of paragraph 4 and Article 23, paragraph 3, the decisions of the Standing Committee shall be taken by a majority of three-quarters of the members present.

8. Subject to the provisions of this Convention, the Standing Committee shall draw up its own Rules of Procedure.

#### Article 21

##### *Functions of the Standing Committee*

The Standing Committee shall be responsible for following the application of this Convention. It may:

a. make recommendations to the Parties concerning the application of the Convention;

b. suggest any necessary modifications of the Convention and examine those proposed in accordance with the provisions of Article 23;

c. examine, at the request of one or more Parties, questions concerning the interpretation of the Convention;

d. use its best endeavours to secure a friendly settlement of any difficulty referred to it in accordance with the provisions of Article 25;

e. make recommendations to the Committee of Ministers concerning States other than those referred to in Article 29, paragraph 1, to be invited to accede to this Convention.

#### Article 22

##### *Reports of the Standing Committee*

After each meeting, the Standing Committee shall forward to the Parties and the Committee of Ministers of the Council of Europe a report on its discussions and any decisions taken.

### CHAPTER VII

#### AMENDMENTS

#### Article 23

##### *Amendments*

1. Any Party may propose amendments to this Convention.

2. Any proposal for amendment shall be notified to the Secretary General of the Council of Europe who shall communicate it to the member States of the Council of Europe, to the other States party to the European Cultural Convention, to the European Economic Community and to any non-member State which has acceded to, or has been invited to accede to this Convention in accordance with the provisions of Article 30. The Secretary General of the Council of Europe shall convene a meeting of the Standing Committee at the earliest two months following the communication of the proposal.

3. The Standing Committee shall examine any amendment proposed and shall submit the text adopted by a majority of three-quarters of the members of the Standing Committee to the Committee of Ministers for approval. After its approval, the text shall be forwarded to the Parties for acceptance.

4. Any amendment shall enter into force on the thirtieth day after all the Parties have informed the Secretary General of their acceptance thereof.

## CHAPTER VIII

### ALLEGED VIOLATIONS OF THIS CONVENTION

#### Article 24

##### *Alleged violations of this Convention*

1. When a Party finds a violation of this Convention, it shall communicate to the transmitting Party the alleged violation and the two Parties shall endeavour to overcome the difficulty on the basis of the provisions of Articles 19, 25 and 26.
2. If the alleged violation is of a manifest, serious and grave nature which raises important public issues and concerns Articles 7, paragraphs 1 or 2, 12, 13, paragraph 1, first sentence, 14 or 15, paragraphs 1 or 3, and if it persists within two weeks following the communication, the receiving Party may suspend provisionally the retransmission of the incriminated programme service.
3. In all other cases of alleged violation, with the exception of those provided for in paragraph 4, the receiving Party may suspend provisionally the retransmission of the incriminated programme service eight months following the communication, if the alleged violation persists.
4. The provisional suspension of retransmission shall not be allowed in the case of alleged violations of Articles 7, paragraph 3, 8, 9 or 10.

## CHAPTER IX

### SETTLEMENT OF DISPUTES

#### Article 25

##### *Conciliation*

1. In case of difficulty arising from the application of this Convention, the parties concerned shall endeavour to achieve a friendly settlement.
2. Unless one of the parties concerned objects, the Standing Committee may examine the question, by placing itself at the disposal of the parties concerned in order to reach a satisfactory solution as rapidly as possible and, where appropriate, to formulate an advisory opinion on the subject.
3. Each party concerned undertakes to accord the Standing Committee without delay all information and facilities necessary for the discharge of its functions under the preceding paragraph.

#### Article 26

##### *Arbitration*

1. If the parties concerned cannot settle the dispute in accordance with the provisions of Article 25, they may, by common agreement, submit

it to arbitration, the procedure of which is provided for in the appendix to this Convention. In the absence of such an agreement within six months following the first request to open the procedure of conciliation, the dispute may be submitted to arbitration at the request of one of the parties.

2. Any Party may, at any time, declare that it recognises as compulsory *ipso facto* and without special agreement in respect of any other Party accepting the same obligation the application of the arbitration procedure provided for in the appendix to this Convention.

## CHAPTER X

### OTHER INTERNATIONAL AGREEMENTS AND THE INTERNAL LAW OF THE PARTIES

#### Article 27

##### *Other international agreements or arrangements*

1. In their mutual relations, Parties which are members of the European Economic Community shall apply Community rules and shall not therefore apply the rules arising from this Convention except in so far as there is no Community rule governing the particular subject concerned.
2. Nothing in this Convention shall prevent the Parties from concluding international agreements completing or developing its provisions or extending their field of application.
3. In the case of bilateral agreements, this Convention shall not alter the rights and obligations of Parties which arise from such agreements and which do not affect the enjoyment of other Parties of their rights or the performance of their obligations under this Convention.

#### Article 28

##### *Relations between the Convention and the internal law of the Parties*

Nothing in this Convention shall prevent the Parties from applying stricter or more detailed rules than those provided for in this Convention to programme services transmitted by entities or by technical means within their jurisdiction, within the meaning of Article 3.

## CHAPTER XI

### FINAL PROVISIONS

#### Article 29

##### *Signature and entry into force*

1. This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and the other States party to the European Cultural Convention, and by the European Economic Community. It is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratifi-

cation, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2. This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which seven States, of which at least five member States of the Council of Europe, have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of the preceding paragraph.

3. A State may, at the time of signature or at any later date prior to the entry into force of this Convention in respect of that State, declare that it shall apply the Convention provisionally.

4. In respect of any State referred to in paragraph 1, or the European Economic Community, which subsequently express their consent to be bound by it, this Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

#### Article 30

##### *Accession by non-member States*

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe, after consulting the Contracting States may invite any other State to accede to this Convention by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee.

2. In respect of any acceding State, this Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

#### Article 31

##### *Territorial application*

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any State may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

## Article 32

*Reservations*

1. At the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession:

a. any State may declare that it reserves the right to restrict the retransmission on its territory, solely to the extent that it does not comply with its domestic legislation, of programme services containing advertisements for alcoholic beverages according to the rules provided for in Article 15, paragraph 2, of this Convention;

b. the United Kingdom may declare that it reserves the right not to fulfil the obligation, set out in Article 15, paragraph 1, to prohibit advertisements for tobacco products, in respect of advertisements for cigars and pipe tobacco broadcast by the Independent Broadcasting Authority by terrestrial means on its territory.

No other reservation may be made.

2. A reservation made in accordance with the preceding paragraph may not be the subject of an objection.

3. Any Contracting State which has made a reservation under paragraph 1 may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the Secretary General.

4. A Party which has made a reservation in respect of a provision of this Convention may not claim the application of that provision by any other Party; it may, however, if its reservation is partial or conditional, claim the application of that provision in so far as it has itself accepted it.

## Article 33

*Denunciation*

1. Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

## Article 34

*Notifications*

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council, the other States party to the European Cultural Convention, the European Economic Community and any State which has acceded to, or has been invited to accede to this Convention of:

a. any signature;

b. the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;

c. any date of entry into force of this Convention in accordance with the provisions of Articles 29, 30 and 31;

d. any report established in accordance with the provisions of Article 22;

e. any other act, declaration, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, the 5th day of May 1989, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to the other States party to the European Cultural Convention, to the European Economic Community and to any State invited to accede to this Convention.

#### APPENDIX

##### Arbitration

1. A request for arbitration shall be notified to the Secretary General of the Council of Europe. It shall include the name of the other party to the dispute and the subject matter of the dispute. The Secretary General shall communicate the information so received to all the Parties to this Convention.

2. In the event of a dispute between two Parties one of which is a member State of the European Economic Community, the latter itself being a Party, the request for arbitration shall be addressed both to the member State and to the Community, which jointly shall notify the Secretary General, within one month of receipt of the request, whether the member State or the Community, or the member State and the Community jointly, shall be party to the dispute. In the absence of such notification within the said time-limit, the member State and the Community shall be considered as being one and the same party to the dispute for the purposes of the application of the provisions governing the constitution and procedure of the arbitration tribunal. The same shall apply when the member State and the Community jointly present themselves as party to the dispute. In cases envisaged by this paragraph, the time-limit of one month foreseen in the first sentence of paragraph 4 hereafter shall be extended to two months.

3. The arbitration tribunal shall consist of three members: each of the parties to the dispute shall appoint one arbitrator; the two arbitrators so appointed shall designate by common agreement the third arbitrator who shall be the chairman of the tribunal. The latter shall not be a national of either of the parties to the dispute, nor have his usual place of residence in the territory of either of those parties, nor be employed by either of them, nor have dealt with the case in another capacity.

4. If one of the parties has not appointed an arbitrator within one month following the communication of the request by the Secretary General of the Council of Europe, he shall be appointed at the request of the other party by the President of the European Court of Human Rights within a further one-month period. If the President of the Court is unable to act or is a national of one of the parties to the dispute, the appointment shall be made by the Vice-President of the Court or by the most senior judge to the Court who is available and is not a national of one of the parties to the dispute. The same procedure shall be observed if, within a period of one month following the appointment of the second arbitrator, the Chairman of the arbitration tribunal is not designated.



5. The provisions of paragraphs 3 and 4 shall apply, as the case may be, in order to fill any vacancy.
6. Two or more parties which determine by agreement that they are in the same interest shall appoint an arbitrator jointly.
7. The parties to the dispute and the Standing Committee shall provide the arbitration tribunal with all facilities necessary for the effective conduct of the proceedings.
8. The arbitration tribunal shall draw up its own Rules of Procedure. Its decisions shall be taken by majority vote of its members. Its award shall be final and binding.
9. The award of the arbitration tribunal shall be notified to the Secretary General of the Council of Europe who shall communicate it to all the Parties to this Convention.
10. Each party to the dispute shall bear the expenses of the arbitrator appointed by it; these parties shall share equally the expenses of the other arbitrator, as well as other costs entailed by the arbitration.

## ΜΕΡΟΣ ΙΙ ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Τα Κράτη-Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και τα άλλα κράτη που έχουν συμβληθεί στην Ευρωπαϊκή Πολιτιστική Σύμβαση και που υπογράφουν το παρόν,

Θεωρώντας ότι στόχος του Συμβουλίου της Ευρώπης είναι να επιτευχθεί μια μεγαλύτερη ενότητα μεταξύ των μελών του για το σκοπό της διαφύλαξης και υλοποίησης των ιδανικών και αρχών που αποτελούν την κοινή τους κληρονομιά,

Κρίνοντας ότι η αξιοπρέπεια και η ίση αξία κάθε ανθρώπου αποτελούν θεμελιώδη συστατικά αυτών των αρχών,

Θεωρώντας ότι η ελευθερία έκφρασης και πληροφόρησης, όπως έχει ενσωματωθεί στο Άρθρο 10 της Συμβάσεως για την Προστασία των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και των Βασικών Ελευθεριών, αποτελεί μια από τις ουσιώδεις αρχές της δημοκρατικής κοινωνίας και μια από τις βασικές προϋποθέσεις για την πρόοδό της και την ανάπτυξη κάθε ανθρώπου,

Επαναβεβαιώνοντας τη δέσμευσή τους στις αρχές της ελεύθερης διακίνησης πληροφοριών και ιδεών και της ανεξαρτησίας των ραδιοτηλεοπτικών εκπομπών, πράγμα που αποτελεί απαραίτητη βάση για την πολιτική τους επί της ραδιοφωνίας και της τηλεόρασης,

Υπογραμμίζοντας τη σημασία της ραδιοφωνίας και τηλεόρασης στην ανάπτυξη της πνευματικής καλλιέργειας και της ελεύθερης διαμόρφωσης γνώμης σε συνθήκες που κατοχυρώνουν τον πλουραλισμό και την ισότητα των ευκαιριών μεταξύ όλων των δημοκρατικών ομάδων και πολιτικών κομμάτων,

Πεπεισμένα ότι η συνεχής ανάπτυξη της τεχνολογίας των πληροφοριών και των επικοινωνιών θα πρέπει να προωθήσει το δικαίωμα έκφρασης, αναζήτησης, λήψης και μετάδοσης πληροφοριών και ιδεών, οποιαδήποτε και αν είναι η πηγή τους και ασχέτως συνόρων,

Επιθυμώντας να παρουσιάσουν μια όλο και μεγαλύτερη επιλογή προγραμμάτων για το κοινό, και με τον τρόπο αυτό να ενισχύσουν την ευρωπαϊκή κληρονομιά και να αναπτύξουν την οπτικοακουστική δημιουργία της, και αποφασισμένοι να επιτύχουν αυτό τον πολιτιστικό στόχο μέσα από προσπάθειες αύξησης της παραγωγής και κυκλοφορίας προγραμμάτων υψηλής ποιότητας, ανταποκρινόμενα με τον τρόπο αυτό στις πολιτικές, μορφωτικές και πολιτιστικές προσδοκίες του κοινού,

Αναγνωρίζοντας την ανάγκη ενοποίησης του κοινού ευρέως πλαισίου ρύθμισης, Έχοντας υπόψη την Απόφαση Αρ. 2 και τη Διακήρυξη της 1ης Ευρωπαϊκής Διάσκεψης Υπουργών επί της Πολιτικής στα Μαζικά Μέσα Επικοινωνίας,

Επιθυμώντας να αναπτύξουν τις αρχές που είναι ενσωματωμένες στις υφιστάμενες Συστάσεις του Συμβουλίου της Ευρώπης σχετικά με τις αρχές που διέπουν την τηλεοπτική διαφήμιση, την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών στα μέσα μαζικής επικοινωνίας, τη χρήση δορυφόρων για την τηλεόραση και το ραδιόφωνο και την προώθηση της οπτικοακουστικής παραγωγής στην Ευρώπη.

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

### Άρθρο 1

#### Στόχοι και Σκοποί

Η παρούσα Σύμβαση ασχολείται με μεταδόσεις προγραμμάτων που περιλαμβάνονται σε εκπομπές. Σκοπός είναι να διευκολυνθεί η διασυνοριακή εκπομπή και επανεκπομπή τηλεοπτικών προγραμμάτων μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών.

### Άρθρο 2

#### Χρησιμοποιούμενοι όροι

Για τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως:

- (α) «Εκπομπή» (Transmission) σημαίνει την αρχική εκπομπή από επίγειο πομπό, καλωδιακώς ή μέσω δορυφόρου πάσης φύσεως, σε κωδικοποιημένη ή μη κωδικοποιημένη μορφή, τηλεοπτικών προγραμμάτων προς λήψη από το κοινό. Δεν περιλαμβάνει τις επικοινωνίες που λειτουργούν κατόπιν ατομικής ζήτησης.
- (β) «Επανεκπομπή» (Retransmission) σημαίνει το γεγονός της λήψης και ταυτόχρονης εκπομπής, ανεξάρτητα από τα χρησιμοποιούμενα τεχνικά μέσα, πλήρων και αναλλοίωτων τηλεοπτικών προγραμμάτων, ή σημαντικών μερών αυτών των προγραμμάτων, τα οποία εκπέμπονται από παραγωγούς (broadcasters) για να ληφθούν από το κοινό.
- (γ) «Παραγωγός» (Broadcaster) σημαίνει το φυσικό ή νομικό πρόσωπο που δημιουργεί τηλεοπτικά προγράμματα για να ληφθούν από το κοινό, και τα εκπέμπει ο ίδιος ή μέσω τρίτου, πλήρη και αναλλοίωτα.
- (δ) «Μετάδοση προγράμματος» (Programme service) σημαίνει όλα τα στοιχεία μιας μετάδοσης από ένα δεδομένο παραγωγό σύμφωνα με την έννοια της προηγούμενης παραγράφου.
- (ε) «Ευρωπαϊκά οπτικοακουστικά έργα» (European audiovisual works) σημαίνει δημιουργικά έργα, η παραγωγή ή η συμπαραγωγή των οποίων ελέγχεται από ευρωπαϊκά φυσικά ή νομικά πρόσωπα.
- (στ) «Διαφήμιση» (Advertisement) σημαίνει κάθε δημόσια αναγγελία που στοχεύει στην προώθηση της πώλησης, αγοράς ή ενοικίασης ενός προϊόντος ή μιας υπηρεσίας, στην προαγωγή ενός σκοπού ή μιας ιδέας ή την επίτευξη ορισμένων άλλων αποτελεσμάτων που επιθυμεί ο διαφημιστής, για την οποία έχει δοθεί χρόνος εκπομπής στο διαφημιστή έναντι αμοιβής ή παρεμφερούς ανταλλάγματος.
- (ζ) «Χορηγία» (Sponsorship) σημαίνει τη συμμετοχή ενός φυσικού ή νομικού προσώπου που δεν ασχολείται με δραστηριότητες εκπομπών ή με την παραγωγή οπτικοακουστικών έργων στην άμεση ή έμμεση χρηματοδότηση ενός προγράμματος με στόχο την προώθηση του ονόματος, του εμπορικού σήματος ή της εικόνας εκείνου του προσώπου.

## Άρθρο 3

## Πεδίο εφαρμογής

Η παρούσα Σύμβαση θα έχει εφαρμογή σε κάθε εκπεμπόμενη ή επανεκπεμπόμενη μετάδοση προγράμματος από πρόσωπα ή από τεχνικά μέσα εντός της δικαιοδοσίας ενός Συμβαλλόμενου Μέρους είτε καλωδιακό ή με επίγειο πομπό ή δορυφόρο και το οποίο μπορεί να ληφθεί αμέσως ή εμμέσως σε ένα ή περισσότερους Συμβαλλομένους.

## Άρθρο 4

## Ελευθερία λήψης και επανεκπομπής

Οι Συμβαλλόμενοι θα διασφαλίσουν την ελευθερία της έκφρασης και των πληροφοριών, σύμφωνα με το Άρθρο 10 της Σύμβασης για την Προστασία των Ανθρώπινων Δικαιωμάτων και των Θεμελιωδών Ελευθεριών, και θα εγγυηθούν την ελευθερία λήψης και δε θα περιορίζουν την επανεκπομπή στις επικράτειές τους προγραμμάτων που είναι σύμφωνα με τους όρους της παρούσης Συμβάσεως.

## Άρθρο 5

## Καθήκοντα εκπεμπόντων

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος που εκπέμπει θα διασφαλίζει, με τα κατάλληλα μέσα και μέσω των αρμόδιων οργάνων του, ότι όλα τα προγράμματα που εκπέμπονται από πρόσωπα ή τεχνικά μέσα εντός της δικαιοδοσίας του, σύμφωνα με την έννοια του Άρθρου 3, θα συνάδουν με την παρούσα Σύμβαση.

2. Για τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως, το Συμβαλλόμενο Μέρος που εκπέμπει θα είναι:

- (α) Στην περίπτωση επίγειων εκπομπών. Το συμβαλλόμενο μέρος στο οποίο γίνεται η αρχική εκπομπή,
- (β) στην περίπτωση δορυφορικών εκπομπών:
  - (i) Το Συμβαλλόμενο Μέρος στο οποίο ευρίσκεται η ζεύξη με το δορυφόρο.
  - (ii) Το Συμβαλλόμενο Μέρος το οποίο παραχωρεί τη χρήση της συχνότητας ή τη δορυφορική διευκόλυνση όταν η ζεύξη ευρίσκεται σε κράτος που δεν είναι Συμβαλλόμενο της παρούσης Συμβάσεως.
  - (iii) Το Συμβαλλόμενο Μέρος στο οποίο εδρεύει ο παραγωγός στις περιπτώσεις που δε θεμελιώνεται ευθύνη δυνάμει των υποπαραγράφων (i) και (ii).

3. Όταν μεταδόσεις προγραμμάτων εκπεμπόμενες από Κράτη που δεν είναι Συμβαλλόμενα της παρούσης Συμβάσεως επανεκπέμπονται από πρόσωπα ή τεχνικά μέσα εντός της δικαιοδοσίας ενός Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με την έννοια του Άρθρου 3, εκείνο το Συμβαλλόμενο Μέρος ενεργώντας ως το Συμβαλλόμενο Μέρος που εκπέμπει θα διασφαλίζει, με κατάλληλα μέσα και τα αρμόδια όργανά του, συμμόρφωση προς τους όρους της παρούσης Συμβάσεως.

## Άρθρο 6

## Παροχή πληροφοριών

1. Οι ευθύνες του παραγωγού θα είναι σαφώς και επαρκώς καθορισμένες στην άδεια που θα εκδώσει η αρμόδια αρχή εκάστου Συμβαλλόμενου Μέρους ή στη σύμβαση που θα συνάψει με αυτή ή με οποιοδήποτε άλλο νομικό μέτρο.

2. Πληροφορίες σχετικά με τον παραγωγό θα διατίθενται, κατόπιν αιτήσεως, από την αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους που εκπέμπει. Αυτές οι πληροφορίες θα περιλαμβάνουν τουλάχιστο το όνομα ή την επωνυμία, την έδρα και την ιδιότητα

του παραγωγού, το όνομα του νόμιμου εκπροσώπου του, τη σύνθεση του κεφαλαίου του, τη φύση και τον τρόπο χρηματοδότησης του προγράμματος που παρέχει ή θα παράσχει ο παραγωγός (broadcaster).

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ II ΘΕΜΑΤΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

### Άρθρο 7

#### Ευθύνες του παραγωγού

1. Όλα τα στοιχεία των μεταδιδόμενων προγραμμάτων, όσο αφορά την παρουσίαση και το περιεχόμενό τους, θα σέβονται την αξιοπρέπεια του ανθρώπου και τα θεμελιώδη δικαιώματα των άλλων.

Ιδιαίτερα:

- (α) Δε θα είναι άσεμνα και κυρίως δε θα είναι πορνογραφικού περιεχομένου.
- (β) Δε θα προβάλλουν υπέρ το δέον τη βία και δε θα τείνουν να υποδαυλίζουν φυλετικές έχθρες.

2. Όλα τα στοιχεία των μεταδιδόμενων προγραμμάτων που πιθανώς να βλάπτουν τη σωματική, πνευματική ή ηθική ανάπτυξη παιδιών και εφήβων δε θα μεταδίδονται σε ώρες εκπομπής και λήψης κατά τις οποίες είναι πιθανόν να τις παρακολουθήσουν παιδιά και έφηβοι.

3. Ο παραγωγός (broadcaster) θα διασφαλίζει ότι στις ειδήσεις θα παρουσιάζονται τα γεγονότα και οι εξελίξεις αντικειμενικά και θα ενθαρρύνει την ελεύθερη διαμόρφωση γνώμης.

### Άρθρο 8

#### Δικαίωμα απάντησης

1. Έκαστο Συμβαλλόμενο Μέρος που εκπέμπει θα διασφαλίζει ότι κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, ανεξαρτήτως υπηκοότητας ή τόπου διαμονής, θα έχει την ευκαιρία να ασκήσει το δικαίωμα απάντησης ή να ζητήσει άλλες παρόμοιες νομικές ή διοικητικές επανορθώσεις σχετικά με προγράμματα που εκπέμφθηκαν ή επανεκπέμφθηκαν από πρόσωπα ή τεχνικά μέσα εντός της δικαιοδοσίας του, σύμφωνα με την έννοια του Άρθρου 3. Ιδιαίτερα, θα διασφαλίζει ότι ο χρόνος και οι λοιπές ρυθμίσεις για την άσκηση του δικαιώματος απάντησης θα είναι τέτοιες που να μπορεί να ασκηθεί αποτελεσματικά αυτό το δικαίωμα. Η αποτελεσματική άσκηση αυτού του δικαιώματος ή άλλων παρόμοιων νομικών ή διοικητικών επανορθώσεων θα διασφαλίζεται από απόψεως χρόνου και τρόπου μετάδοσης.

2. Για το σκοπό αυτό, το όνομα του παραγωγού (broadcaster) που είναι υπεύθυνος για τη μετάδοση προγράμματος θα αναφέρεται μέσα στο πρόγραμμα κατά τακτά διαστήματα και με τον κατάλληλο τρόπο.

### Άρθρο 9

#### Πρόσβαση του κοινού σε μείζονα γεγονότα

Έκαστο Συμβαλλόμενο Μέρος θα εξετάζει τη λήψη νομικών μέτρων για την αποφυγή της υπονόμευσης του δικαιώματος του κοινού για πληροφόρηση επί γεγονότων μεγάλου δημόσιου ενδιαφέροντος λόγω της ασκήσεως υπό παραγωγού των αποκλειστικών δικαιωμάτων εκπομπής ή επανεκπομπής σύμφωνα με την έννοια του Άρθρου 3, η οποία έχει ως αποτέλεσμα την αποστέρηση, ενός μεγάλου μέρους του κοινού, σε ένα ή περισσότερα Συμβαλλόμενα Μέρη της ευκαιρίας να παρακολουθήσουν τα εν λόγω γεγονότα στην τηλεόραση.

## Άρθρο 10

## Πολιτιστικοί στόχοι

1. Έκαστο Συμβαλλόμενο Μέρος που εκπέμπει θα διασφαλίζει, όπου αυτό είναι πρακτικώς εφικτό και μέσω των κατάλληλων μέσων, ότι οι παραγωγοί αφιερώνουν το μεγαλύτερο μέρος του χρόνου εκπομπής τους σε ευρωπαϊκά έργα, εξαιρουμένου του χρόνου που είναι αφιερωμένος στις ειδήσεις, τα αθλητικά γεγονότα, τη διαφήμιση και τις υπηρεσίες τελετές. Η αναλογία αυτή, λαμβάνοντας υπόψη τις ενημερωτικές, μορφωτικές, πολιτιστικές και ψυχαγωγικές ευθύνες του παραγωγού προς τους θεατές του, θα πρέπει να επιτευχθεί προοδευτικά και βάσει κατάλληλων κριτηρίων.

2. Σε περίπτωση διαφωνίας μεταξύ ενός λαμβάνοντος Συμβαλλόμενου Μέρους και ενός εκπέμποντος Συμβαλλόμενου Μέρους επί της εφαρμογής της προηγούμενης παραγράφου, μπορεί να γίνει προσφυγή, με αίτημα ενός εκ των Συμβαλλόμενων Μερών, στη Μόνιμη Επιτροπή με σκοπό να διατυπώσει αυτή μια συμβουλευτική γνώματευση επί του θέματος. Μια τέτοια διαφωνία δε θα παραπέμπεται στη διαδικασία διαιτησίας που προβλέπεται στο Άρθρο 26.

3. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν να αναζητήσουν από κοινού τα καταλληλότερα όργανα και διαδικασίες για να υποστηρίξουν, χωρίς διακρίσεις μεταξύ των παραγωγών — τη δραστηριότητα και ανάπτυξη της ευρωπαϊκής παραγωγής, ιδιαίτερος σε χώρες με χαμηλή δυνατότητα οπτικοακουστικής παραγωγής ή σε περιοχές με περιορισμούς λόγω γλώσσας.

4. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη, μέσα στο πνεύμα συνεργασίας και αμοιβαίας βοήθειας που διαπνέει την παρούσα Σύμβαση, θα προσπαθήσουν να αποφύγουν να θέσουν σε κίνδυνο τον πλουραλισμό του τόπου και την ανάπτυξη της κινηματογραφικής βιομηχανίας, λόγω εκπομπών ή επανεκπομπών προγραμμάτων από πρόσωπα ή τεχνικά μέσα εντός της δικαιοδοσίας τους σύμφωνα με την έννοια του Άρθρου 3. Γι' αυτό κανένα κινηματογραφικό έργο δε θα μεταδίδεται κατά τις εκπομπές αυτές, εκτός αν έχει άλλως συμφωνηθεί μεταξύ των ιδιοκτητών των δικαιωμάτων του έργου και του παραγωγού, πριν να παρέλθουν δυο έτη από της πρώτης εμφάνισης του έργου στους κινηματογράφους. Σε περιπτώσεις κινηματογραφικών έργων που αποτελούν συμπαραγωγή του παραγωγού, το χρονικό διάστημα αυτό θα είναι ένα έτος.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

## ΔΙΑΦΗΜΙΣΗ

## Άρθρο 11

1. Όλες οι διαφημίσεις θα είναι δίκαιες και έντιμες.
2. Οι διαφημίσεις δε θα είναι παραπλανητικές και δε θα βλάπτουν τα συμφέροντα των καταναλωτών.
3. Οι διαφημίσεις που απευθύνονται σε παιδιά ή στις οποίες χρησιμοποιούνται παιδιά θα λαμβάνουν υπόψη τις ιδιαιτερότητές τους.
4. Ο διαφημιστής δε θα ασκεί επιρροή στη διατύπωση του περιεχομένου των προγραμμάτων.

## Άρθρο 12

## Διάρκεια

1. Ο χρόνος των διαφημίσεων δε θα υπερβαίνει το 15% του ημερήσιου χρόνου εκπομπής. Όμως το ποσοστό αυτό μπορεί να αυξηθεί σε 20% για να συμπεριλάβει μορφές διαφημίσεως, όπως οι άμεσες προσφορές προς το κοινό για πώληση, αγορά ή ενοίκιαση προϊόντων ή για την παροχή υπηρεσιών, νοουμένου ότι ο χρόνος των διαφημιστικών μηνυμάτων (spot) δε θα υπερβαίνει το 15%.

2. Ο χρόνος διαφημιστικών μηνυμάτων (spot) μέσα σε ένα δεδομένο χρονικό διάστημα μιας ώρας δε θα υπερβαίνει το 20%.

3. Οι μορφές διαφημίσεως όπως οι άμεσες προσφορές προς το κοινό για πώληση, αγορά ή ενοικίαση προϊόντων ή για την παροχή υπηρεσιών δε θα υπερβαίνουν τη μια ώρα ημερησίως.

#### Άρθρο 13

##### Μορφή και παρουσίαση

1. Οι διαφημίσεις θα διακρίνονται σαφώς και θα ξεχωρίζουν από τα άλλα στοιχεία της εκπομπής προγράμματος μέσω οπτικών ή ακουστικών μέσων. Ως θέμα αρχής, θα εκπέμπονται καθ' ομάδες.

2. Δε θα επιτρέπονται διαφημιστικά μηνύματα απευθυνόμενα στο υποσυνείδητο (Subliminal advertisements).

3. Δε θα επιτρέπονται συγκεκαλυμμένα διαφημιστικά μηνύματα, ιδιαιτέρως η παρουσίαση προϊόντων ή υπηρεσιών σε προγράμματα, όταν αυτή εξυπηρετεί διαφημιστικούς σκοπούς.

4. Στα διαφημιστικά μηνύματα δε θα προβάλλονται, οπτικά ή με ομιλία πρόσωπα που παρουσιάζουν τακτικά ειδήσεις και προγράμματα επικαιρότητας.

#### Άρθρο 14

##### Θέση διαφημιστικών μηνυμάτων

1. Τα διαφημιστικά μηνύματα θα μεταδίδονται μεταξύ προγραμμάτων, νοούμενου ότι θα τηρούνται οι όροι των παραγράφων 2 ως 5 του Άρθρου αυτού. Μπορούν επίσης να μεταδίδονται διαφημιστικά μηνύματα κατά τη διάρκεια προγραμμάτων κατά τρόπο που να μην επηρεάζεται η ακεραιότητα και η αξία του προγράμματος και τα δικαιώματα των ιδιοκτητών των δικαιωμάτων.

2. Σε προγράμματα που απαρτίζονται από αυτόνομα μέρη ή σε αθλητικά προγράμματα, γεγονότα και εκδηλώσεις με παρόμοια διάρθρωση που έχουν διαλείμματα, τα διαφημιστικά μηνύματα μπορούν να μεταδίδονται μόνο μεταξύ των μερών ή στα διαλείμματα.

3. Η εκπομπή οπτικοακουστικών έργων όπως ταινιών feature και τηλεταινιών εξαιρουμένων σειρών, σήριαλ, ελαφρών ψυχαγωγικών προγραμμάτων και ντοκυμανταίρ, υπό τον όρο ότι η διάρκειά τους θα είναι άνω των σαράντα πέντε λεπτών, μπορεί να διακοπεί μια φορά για κάθε πλήρη σαρανταπεντάλεπτη περίοδο. Μια ακόμη διακοπή επιτρέπεται, αν η διάρκεια τους είναι τουλάχιστον είκοσι λεπτά μεγαλύτερη από δυο ή περισσότερες πλήρεις σαρανταπεντάλεπτες περιόδους.

4. Σε περιπτώσεις που προγράμματα άλλα από τα καλυπτόμενα από την παράγραφο 2 διακόπτονται από διαφημιστικά μηνύματα, θα πρέπει να παρέρχεται χρονικό διάστημα τουλάχιστον είκοσι λεπτών μεταξύ των διαδοχικών διακοπών για διαφημιστικούς λόγους μέσα στο πρόγραμμα.

5. Διαφημιστικά μηνύματα δε θα παρεμβάλλονται σε μεταδόσεις Θείας Λειτουργίας. Τα προγράμματα ειδήσεων και επικαιρότητας, τα ντοκυμανταίρ, τα θρησκευτικά προγράμματα και τα παιδικά προγράμματα, όταν έχουν διάρκεια μικρότερη των τριάντα λεπτών, δε θα διακόπτονται από διαφημίσεις. Αν διαρκούν τριάντα λεπτά και περισσότερο θα ισχύουν οι διατάξεις των προηγούμενων παραγράφων.

#### Άρθρο 15

##### Διαφήμιση ορισμένων προϊόντων

1. Δε θα επιτρέπεται η διαφήμιση προϊόντων καπνού.

2. Οι διαφημίσεις οινοπνευματωδών ποτών παντός είδους θα συμμορφώνονται προς τους εξής κανόνες:

- (α) Δε θα απευθύνονται ιδιαιτέρως σε ανηλίκους και μέσα στα διαφημιστικά μηνύματα ανήλικα πρόσωπα δε θα παρουσιάζονται να έχουν σχέση με την κατανάλωση οινοπνευματωδών ποτών.
  - (β) Δε θα συσχετίζουν την κατανάλωση οινοπνεύματος με τη σωματική απόδοση ή την οδήγηση.
  - (γ) Δε θα ισχυρίζονται ότι το οινόπνευμα έχει θεραπευτικές ιδιότητες ή ότι είναι τονωτικό ή ηρεμιστικό ή μέσο επίλυσης προσωπικών προβλημάτων.
  - (δ) Δε θα ενθαρρύνουν την υπερβολική κατανάλωση οινοπνεύματος και δε θα παρουσιάζουν με αρνητικό τρόπο την εγκράτεια και το μέτρο.
  - (ε) Δε θα υπερτονίζουν το περιεχόμενο των ποτών σε οινόπνευμα.
3. Δε θα επιτρέπονται διαφημίσεις στο εκπέμπον Συμβαλλόμενο Μέρος Φαρμάκων και ιατρικής θεραπείας που παρέχονται μόνον κατόπιν ιατρικής συνταγής.
4. Οι διαφημίσεις όλων των λοιπών φαρμάκων και ιατρικών θεραπειών θα διακρίνονται σαφώς ως τέτοιες, θα είναι έντιμες, αληθινές, θα υπόκεινται σε επαλήθευση, και θα συμμορφώνονται με την ανάγκη προστασίας του ατόμου από οποιαδήποτε βλάβη.

#### Άρθρο 16

##### Διαφήμιση που απευθύνεται ειδικά σε ένα και μόνο Συμβαλλόμενο Μέρος

1. Με σκοπό να αποφευχθεί η παραβίαση του ανταγωνισμού και να μην τεθεί σε κίνδυνο το τηλεοπτικό σύστημα ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, οι διαφημίσεις που απευθύνονται ειδικά και με κάποια συχνότητα σε ακροατήριο ενός και μόνο Συμβαλλόμενου Μέρους, διαφορετικού από το εκπέμπον Συμβαλλόμενο Μέρος δε θα καταστρατηγούν τους κανόνες τηλεοπτικής διαφήμισης εκείνου του συγκεκριμένου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Οι διατάξεις της προηγούμενης παραγράφου δε θα έχουν εφαρμογή όταν:

- (α) Οι εν λόγω κανόνες θεμελιώνουν διακρίσεις μεταξύ διαφημίσεων εκπεμπόμενων από πρόσωπα ή με τεχνικά μέσα εντός της δικαιοδοσίας εκείνου του Συμβαλλόμενου Μέρους και διαφημίσεων εκπεμπόμενων από πρόσωπα ή με τεχνικά μέσα εντός της δικαιοδοσίας ενός άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους· ή
- (β) τα ενδιαφερόμενα Συμβαλλόμενα Μέρη έχουν συνάψει διμερείς ή πολυμερείς συμφωνίες στον τομέα αυτό.

#### ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

##### ΧΟΡΗΓΙΑ

#### Άρθρο 17

##### Γενικά πρότυπα

1. Όταν ένα πρόγραμμα ή σειρά προγραμμάτων χρηματοδοτείται, εν όλω ή εν μέρει, αυτό θα μνημονεύεται καταλλήλως στην αρχή και/ή στο τέλος του προγράμματος.

2. Το περιεχόμενο και το χρονοδιάγραμμα των χρηματοδοτούμενων προγραμμάτων σε καμμία περίπτωση δε θα επηρεάζονται από το χορηγό κατά τρόπο που να επηρεάζει την ευθύνη και την ανεξαρτησία σύνταξης του παραγωγού όσο αφορά τα προγράμματα.

3. Τα χρηματοδοτούμενα προγράμματα δε θα ενθαρρύνουν την πώληση, αγορά ή ενοικίαση, προϊόντων ή υπηρεσιών του χορηγού ή τρίτου, κάνοντας ειδικές προωθητικές αναφορές σε αυτά τα προϊόντα ή τις υπηρεσίες στα προγράμματα.

## Άρθρο 18

## Απαγόρευση χρηματοδότησης

1. Δεν επιτρέπεται η χρηματοδότηση προγραμμάτων από φυσικά ή νομικά πρόσωπα των οποίων η κύρια δραστηριότητα είναι η παραγωγή ή πώληση προϊόντων ή η παροχή υπηρεσιών, η διαφήμιση των οποίων απαγορεύεται από το Άρθρο 15.

2. Δε θα επιτρέπεται η χρηματοδότηση προγραμμάτων με ειδήσεις και θέματα της επικαιρότητας.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

## ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΒΟΗΘΕΙΑ

## Άρθρο 19

## Συνεργασία μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν να αλληλοβοηθούνται για το σκοπό της εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως.

2. Προς το σκοπό αυτό:

- (α) Έκαστο Συμβαλλόμενο Κράτος θα ορίσει μια ή περισσότερες αρχές, το όνομα και τη διεύθυνση των οποίων θα γνωστοποιήσει στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης κατά τη στιγμή της κατάθεσης του οργάνου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης,
- (β) έκαστο Συμβαλλόμενο Κράτος που έχει ορίσει περισσότερες από μια αρχές θα καθορίσει τις αρμοδιότητες κάθε αρχής στη γνωστοποίηση που θα κάνει δυνάμει της προηγούμενης υποπαραγράφου (α).

3. Μια αρχή που θα ορισθεί από ένα Συμβαλλόμενο Μέρος θα:

- (α) Παρέχει τις πληροφορίες που προβλέπονται από το Άρθρο 6, παράγραφος 2, της παρούσης Συμβάσεως,
- (β) παρέχει πληροφορίες, κατόπιν αιτήσεως αρχής που ορίζει άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος σχετικά με το τοπικό δίκαιο και τις πρακτικές στους τομείς που καλύπτει η παρούσα Σύμβαση,
- (γ) συνεργάζεται με τις αρχές που ορίζουν τα άλλα Συμβαλλόμενα Μέρη όταν αυτό είναι χρήσιμο και κυρίως όταν αυτό θα προάγει την αποτελεσματικότητα των μέτρων που λαμβάνονται για την εφαρμογή της παρούσης Συμβάσεως,
- (δ) εξετάζει κάθε δυσκολία που προκύπτει από την εφαρμογή της παρούσης Συμβάσεως και τίθεται υπόψη της από μια αρχή που ορίζει ένα άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

## ΜΟΝΙΜΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

## Άρθρο 20

## Μόνιμη Επιτροπή

1. Για τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως θα συσταθεί Μόνιμη Επιτροπή.

2. Έκαστο Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να εκπροσωπείται στη Μόνιμη Επιτροπή από ένα ή περισσότερους αντιπροσώπους. Κάθε αντιπροσωπεία θα έχει μια ψήφο. Μέσα στους τομείς αρμοδιότητάς της η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα θα ασκεί το δικαίωμα ψήφου που έχει με αριθμό ψήφων ίσο προς τον αριθμό των κρατών μελών της που είναι Συμβαλλόμενα στην παρούσα Σύμβαση. Η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα δε θα ασκεί το δικαίωμα ψήφου που έχει σε περιπτώσεις που τα ενδιαφερόμενα Κράτη-Μέλη ασκούν τα δικά τους δικαιώματα και αντιστρόφως.



3. Κάθε Κράτος που αναφέρεται στο Άρθρο 29, παράγραφος 1, που δεν είναι Συμβαλλόμενο Μέρος στην παρούσα Σύμβαση μπορεί να εκπροσωπείται στη Μόνιμη Επιτροπή με ένα παρατηρητή.

4. Η Μόνιμη Επιτροπή μπορεί να ζητεί γνώμες από ειδικούς για την εκτέλεση της αποστολής της. Μπορεί, με δική της πρωτοβουλία ή μετά από αίτηση του ενδιαφερόμενου φορέως, να προσκαλέσει οποιοδήποτε διεθνή ή εθνικό, κυβερνητικό ή μη κυβερνητικό φορέα τεχνικώς καταρτισμένο στα θέματα που καλύπτονται από την παρούσα Σύμβαση, να εκπροσωπηθεί από ένα παρατηρητή σε μια συνεδρίαση της ή σε μέρος αυτής. Η απόφαση για πρόσκληση αυτών των ειδικών ή των φορέων θα λαμβάνεται με πλειοψηφία τριών τετάρτων των μελών της Μόνιμης Επιτροπής.

5. Η Μόνιμη Επιτροπή θα συγκαλείται από το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης. Η πρώτη συνεδρίαση της θα πραγματοποιηθεί μέσα σε έξι μήνες από την ημερομηνία θέσεως σε ισχύ της Συμβάσεως. Θα συνεδριάζει στη συνέχεια όταν το ζητά το ένα τρίτο των Συμβαλλόμενων Μερών ή η Επιτροπή Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης ή με πρωτοβουλία του Γενικού Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 23, παράγραφος 2 ή μετά από αίτηση ενός ή περισσότερων Συμβαλλόμενων Μερών σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 21, υποπαράγραφος (γ) και 25, παράγραφος 2.

6. Πλειοψηφία των Συμβαλλόμενων Μερών θα αποτελεί απαρτία για την πραγματοποίηση συνεδριάσεως της Μόνιμης Επιτροπής.

7. Τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου 4 και του Άρθρου 23, παράγραφος 3, οι αποφάσεις της Μόνιμης Επιτροπής θα λαμβάνονται με πλειοψηφία των τριών τετάρτων των παρόντων Μελών.

8. Τηρουμένων των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως, η Μόνιμη Επιτροπή θα συντάξει τους δικούς της Διαδικαστικούς Κανόνες.

#### Άρθρο 21

##### Αρμοδιότητες της Μόνιμης Επιτροπής

Η Μόνιμη Επιτροπή θα είναι υπεύθυνη για την παρακολούθηση της εφαρμογής της παρούσης Συμβάσεως. Μπορεί:

- (α) Να κάνει συστάσεις στα Συμβαλλόμενα Μέρη αναφορικά με την εφαρμογή της Συμβάσεως.
- (β) Να εισηγείται οποιεσδήποτε αναγκαίες τροποποιήσεις της Συμβάσεως και να εξετάζει τις προταθείσες τροποποιήσεις σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 23.
- (γ) Να εξετάζει, μετά από αίτηση ενός ή περισσότερων Συμβαλλόμενων Μερών, θέματα που αφορούν την ερμηνεία της Συμβάσεως.
- (δ) Να καταβάλει κάθε προσπάθεια για να εξασφαλίζει φιλικό διακανονισμό οποιουδήποτε δύσκολου προβλήματος που παραπέμπεται σ' αυτή σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 25.
- (ε) Να εισηγείται στην Επιτροπή Υπουργών την πρόσκληση προσχωρήσεως στην παρούσα Σύμβαση Κρατών άλλων από τα αναφερόμενα στο Άρθρο 29, παράγραφος 1.

#### Άρθρο 22

##### Εκθέσεις της Μόνιμης Επιτροπής

Μετά από κάθε συνεδρίαση, η Μόνιμη Επιτροπή θα αποστέλλει στα Συμβαλλόμενα Μέρη και την Επιτροπή Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης μια έκθεση για τις συζητήσεις της και τυχόν ληφθείσες αποφάσεις.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

### Άρθρο 23

#### Τροποποιήσεις

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να προτείνει τροποποιήσεις της παρούσης Συμβάσεως.

2. Κάθε πρόταση για τροποποίηση θα κοινοποιείται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, ο οποίος θα τη διαβιβάζει στα Κράτη-Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, στα άλλα Κράτη που μετέχουν στην Ευρωπαϊκή Πολιτιστική Σύμβαση, στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και σε κάθε μη Μέλος που έχει προσχωρήσει ή έχει κληθεί να προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση, σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 30. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα συγκαλεί συνεδρίαση της Μόνιμης Επιτροπής το ενωρίτερο δύο μήνες μετά την κοινοποίηση της πρότασης.

3. Η Μόνιμη Επιτροπή θα εξετάζει κάθε προτεινόμενη τροποποίηση και θα υποβάλλει το κείμενο που θα εγκρίνεται από την πλειοψηφία των τριών τετάρτων των Μελών της Μόνιμης Επιτροπής στην Επιτροπή Υπουργών προς έγκριση. Μετά την έγκρισή του, το κείμενο θα προωθείται στα Συμβαλλόμενα Μέρη για αποδοχή.

4. Κάθε τροποποίηση θα τίθεται σε ισχύ την τριακοστή ημέρα μετά την ενημέρωση του Γενικού Γραμματέα από όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη περί της αποδοχής του κειμένου.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

### ΙΣΧΥΡΙΣΜΟΙ ΠΕΡΙ ΠΑΡΑΒΙΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ

#### Άρθρο 24

#### Ισχυρισμοί περί παραβίασεως της παρούσης Συμβάσεως

1. Όταν ένα Συμβαλλόμενο Μέρος διαπιστώσει παραβίαση της παρούσης Συμβάσεως, θα γνωστοποιεί στο εκτέμπον Συμβαλλόμενο Μέρος τον ισχυρισμό για παραβίαση και τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα προσπαθήσουν να υπερπηδήσουν τη δυσκολία με βάση τις διατάξεις των Άρθρων 19, 25 και 26.

2. Αν η παραβίαση για την οποία υπάρχει ισχυρισμός είναι έκδηλης και σοβαρής φύσης και εγείρει σημαντικά δημόσια θέματα και αφορά τα Άρθρα 7, παράγραφοι 1 ή 2, 12, 13 παράγραφος 1, πρώτη πρόταση, 14 ή 15, παράγραφοι 1 ή 3, και αν συνεχίζεται επί δύο εβδομάδες μετά τη γνωστοποίηση το λαμβάνον Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να αναστείλει προσωρινά την επανεκπομπή του επικριθέντος προγράμματος.

3. Σε όλες τις άλλες περιπτώσεις ισχυρισμών περί παραβίασεως, με εξαίρεση εκείνων που προβλέπονται στην παράγραφο 4, το λαμβάνον Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να αναστείλει προσωρινά την επανεκπομπή του επικριθέντος προγράμματος οκτώ μήνες μετά τη γνωστοποίηση, αν η παραβίαση για την οποία υπάρχει ισχυρισμός συνεχίζεται.

4. Η προσωρινή αναστολή της επανεκπομπής δε θα επιτρέπεται στην περίπτωση ισχυρισμών για παραβιάσεις των Άρθρων 7, παράγραφος 3, 8, 9 ή 10.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ IX

### ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

#### Άρθρο 25

#### Συνδιαλλαγή

1. Σε περίπτωση διαφοράς που προκύπτει από την εφαρμογή της παρούσης Συμβάσεως, τα ενδιαφερόμενα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προσπαθούν να επιτυχάνουν φιλική διευθέτηση

2. Εκτός από την περίπτωση που ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη έχει αντίρρηση, η Μόνιμη Επιτροπή μπορεί να εξετάζει το θέμα, θέτοντας τον εαυτό της στη διάθεση των ενδιαφερόμενων Μερών με σκοπό την επίτευξη ικανοποιητικής λύσης το ταχύτερο δυνατό και, όπου χρειάζεται, τη διατύπωση συμβουλευτικής γνώμης επί του θέματος.

3. Κάθε ενδιαφερόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος αναλαμβάνει να προσκομίσει στη Μόνιμη Επιτροπή χωρίς αργοπορία όλες τις αναγκαίες πληροφορίες και διευκολύνσεις για την επιτέλεση του έργου της, δυνάμει της προηγούμενης παραγράφου.

#### Άρθρο 26

##### Διαιτησία

1. Αν τα ενδιαφερόμενα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν μπορέσουν να διευθετήσουν τη διαφορά σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 25, τότε μπορούν με κοινή συμφωνία, να την υποβάλλουν σε διαιτησία, η διαδικασία της οποίας προβλέπεται στο παράρτημα της παρούσης Συμβάσεως. Αν δεν υπάρξει σχετική συμφωνία μέσα σε έξη μήνες από την πρώτη αίτηση έναρξης της διαδικασίας συνδιαλλαγής, η διαφορά μπορεί να υποβληθεί σε διαιτησία με αίτηση του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

2. Οποιοδήποτε των Συμβαλλόμενων Μερών μπορεί οποτεδήποτε να δηλώσει ότι αναγνωρίζει ως υποχρεωτική *ipso facto* και χωρίς ειδική συμφωνία αναφορικά με οποιοδήποτε άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος που αποδέχεται την ίδια υποχρέωση, την εφαρμογή της διαδικασίας διαιτησίας που προβλέπεται στο παράρτημα της παρούσης Συμβάσεως.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ X

### ΑΛΛΕΣ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ ΚΑΙ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ

#### Άρθρο 27

##### Άλλες διεθνείς συμφωνίες ή ρυθμίσεις

1. Στις αμοιβαίες σχέσεις τους, τα Συμβαλλόμενα Μέρη που είναι μέλη της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας θα εφαρμόζουν τους Κοινοτικούς κανόνες και ως εκ τούτου δε θα εφαρμόζουν τους κανόνες με βάση την παρούσα Σύμβαση, εκτός από την περίπτωση και στο βαθμό που δεν υπάρχει Κοινοτικός κανόνας που να διέπει το συγκεκριμένο θέμα.

2. Τίποτε μέσα στην παρούσα Σύμβαση δεν εμποδίζει τα Συμβαλλόμενα Μέρη να συνάπτουν διεθνείς συμφωνίες που συμπληρώνουν ή αναπτύσσουν τις διατάξεις της ή που επεκτείνουν το πεδίο εφαρμογής τους.

3. Σε περίπτωση διμερών συμφωνιών, η παρούσα Σύμβαση δε θα αλλοιώνει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Συμβαλλόμενων Μερών που προκύπτουν από αυτές τις συμφωνίες και που δεν επηρεάζουν την απόλαυση των δικαιωμάτων άλλων Μερών ή την εκτέλεση των υποχρεώσεών τους δυνάμει της παρούσης Συμβάσεως.

#### Άρθρο 28

##### Σχέσεις μεταξύ της Συμβάσεως και της εσωτερικής νομοθεσίας των Συμβαλλόμενων Μερών

Τίποτε μέσα στην παρούσα Σύμβαση δεν εμποδίζει τα Συμβαλλόμενα Μέρη να εφαρμόζουν αυστηρότερους ή λεπτομερέστερους κανόνες από εκείνους που προβλέπονται στην παρούσα Σύμβαση για εκπομπές προγραμμάτων μεταδιδόμενες από πρόσωπα ή με τεχνικά μέσα εντός της δικαιοδοσίας τους, σύμφωνα με την έννοια του Άρθρου 3.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ XI ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

### Άρθρο 29

#### Υπογραφή και θέση σε ισχύ

1. Η παρούσα Σύμβαση θα είναι ανοικτή προς υπογραφή από τα Κράτη-Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και τα άλλα Συμβαλλόμενα Κράτη της Ευρωπαϊκής Πολιτιστικής Συμβάσεως, και από την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα. Υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισής θα κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

2. Η παρούσα Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη τρίμηνης περιόδου μετά την ημερομηνία που επτά Κράτη, από τα οποία τουλάχιστον πέντε Κράτη-Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, εκφράσουν τη συναίνεσή τους να δεσμευθούν από τη Σύμβαση, σύμφωνα με τις διατάξεις της προηγούμενης παραγράφου.

3. Ένα Κράτος μπορεί, τη στιγμή της υπογραφής ή οποτεδήποτε αργότερα πριν από τη θέση σε ισχύ της παρούσης Συμβάσεως προκειμένου περί εκείνου του Κράτους, να δηλώσει ότι θα εφαρμόσει τη Σύμβαση προσωρινά.

4. Προκειμένου περί οποιουδήποτε Κράτους που αναφέρεται στην παράγραφο 1 ή περί της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, που αργότερα εκφράζει τη συναίνεσή του να δεσμευθεί από την παρούσα Σύμβαση, η παρούσα Σύμβαση θα τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη τρίμηνης περιόδου μετά την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισής.

### Άρθρο 30

#### Προσχώρηση Κρατών μη Μελών

1. Μετά τη θέση σε ισχύ της παρούσης Συμβάσεως, η Επιτροπή Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης, αφού διαβουλευθεί με τα Συμβεβλημένα Κράτη, μπορεί να καλέσει οποιοδήποτε άλλο Κράτος να προσχωρήσει στη Σύμβαση αυτή με απόφαση που λαμβάνεται με την πλειοψηφία που προβλέπει το Άρθρο 20.δ του Καταστατικού του Συμβουλίου της Ευρώπης και με την ομόφωνη ψήφο των αντιπροσώπων των Συμβεβλημένων Κρατών που δικαιούνται να συμμετέχουν στην Επιτροπή.

2. Προκειμένου περί οποιουδήποτε προσχωρόντος Κράτους, η παρούσα Σύμβαση θα τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί τη λήξη τρίμηνης περιόδου μετά την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησης στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

### Άρθρο 31

#### Εδαφική εφαρμογή

1. Κάθε Κράτος μπορεί τη στιγμή της υπογραφής ή όταν καταθέτει το όργανο επικύρωσης αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης να καθορίσει την περιοχή ή τις περιοχές όπου θα ισχύει ή Σύμβαση.

2. Κάθε Κράτος μπορεί, σε οποιαδήποτε μεταγενέστερη ημερομηνία με δήλωσή του απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να επεκτείνει την εφαρμογή της παρούσης Συμβάσεως σε οποιαδήποτε άλλη περιοχή που καθορίζεται στη δήλωση. Προκειμένου περί αυτών των περιοχών, η Σύμβαση θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μηνός που ακολουθεί τη λήξη τρίμηνης περιόδου μετά την ημερομηνία παραλαβής της δήλωσης από το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

3. Κάθε δήλωση που γίνεται δυνάμει των προηγούμενων δύο παραγράφων, μπορεί προκειμένου περί περιοχής οριζόμενης στη δήλωση αυτή, να αποσυρθεί με ειδοποίηση απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα. Η απόσυρση θα ισχύσει την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη εξάμηνης περιόδου μετά την ημερομηνία παραλαβής της ειδοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

#### Άρθρο 32

##### Επιφυλάξεις

1. Τη στιγμή της υπογραφής ή όταν κατατίθεται το έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης:

- (α) Κάθε Κράτος μπορεί να δηλώσει ότι επιφυλάσσει το δικαίωμα περιορισμού της επανεκπομπής στο έδαφος του, προγραμμάτων που περιέχουν διαφημίσεις για οινοπνευματώδη ποτά, σύμφωνα με τους κανόνες που προβλέπονται στο Άρθρο 15, παράγραφος 2, της παρούσης Συμβάσεως, μόνο στο βαθμό που η επανεκπομπή δε συνάδει με την εσωτερική του νομοθεσία,
- (β) το Ηνωμένο Βασίλειο μπορεί να δηλώσει ότι επιφυλάσσει το δικαίωμα να μην εκπληρώνει την υποχρέωση που αναφέρεται στο Άρθρο 15, παράγραφος 1, περί απαγορεύσεως της διαφημίσεως προϊόντων καπνού, προκειμένου περί διαφημίσεων για πούρα και καπνό για πίπα που μεταδίδονται από την Ανεξάρτητη Αρχή Εκπομπών (Independent Broadcasting Authority) από επίγεια μέσα στο έδαφός της.

Καμία άλλη επιφύλαξη δεν μπορεί να γίνει.

2. Επιφύλαξη που γίνεται σύμφωνα με την προηγούμενη παράγραφο δεν μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο ένστασης.

3. Κάθε Συμβεβλημένο Κράτος που έχει εκφράσει επιφύλαξη, δυνάμει της παραγράφου 1, μπορεί να την αποσύρει, εν όλω ή εν μέρει, με ειδοποίηση απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης. Η απόσυρση θα ισχύει από την ημέρα παραλαβής της ειδοποίησεως από το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

4. Συμβαλλόμενο Μέρος που έχει εκφράσει επιφύλαξη προκειμένου περί διατάξεως της παρούσης Συμβάσεως δεν μπορεί να αξιώσει την εφαρμογή αυτής της διατάξεως από οποιοδήποτε άλλο Μέρος. Μπορεί εν τούτοις, αν η επιφύλαξη αυτή είναι μερική ή υπό αίρεση, να αξιώσει την εφαρμογή της διάταξης αυτής στο βαθμό που το ίδιο την έχει αποδεχθεί.

#### Άρθρο 33

##### Καταγγελία

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί οποτεδήποτε να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση με ειδοποίηση απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

2. Η καταγγελία αυτή θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί τη λήξη εξάμηνης περιόδου μετά την ημερομηνία λήψης της ειδοποίησης από το Γενικό Γραμματέα.

#### Άρθρο 34

##### Ειδοποιήσεις

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα ειδοποιεί τα Κράτη-Μέλη του Συμβουλίου, τα άλλα Κράτη που έχουν συμβληθεί στην Ευρωπαϊκή Πολιτιστική Σύμβαση, την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και κάθε Κράτος που έχει προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση ή που έχει προσκληθεί να προσχωρήσει σε αυτή, σχετικά με:

- (α) Κάθε υπογραφή,
- (β) την κατάθεση εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης,
- (γ) ημερομηνίες θέσεως σε ισχύ της παρούσης Συμβάσεως, σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 29, 30 και 31,
- (δ) κάθε έκθεση που γίνεται σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 22,
- (ε) κάθε άλλη πράξη, δήλωση, ειδοποίηση ή κοινοποίηση σχετική με την παρούσα Σύμβαση.

Σε μαρτυρία των ανωτέρω οι υπογράφοντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα Σύμβαση.

Έγινε στο Στρασβούργο την 5η ημέρα του Μαΐου 1989 στην Αγγλική και στη Γαλλική, και τα δυο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά, σε ένα αντίγραφο το οποίο θα κατατεθεί στα αρχεία του Συμβουλίου της Ευρώπης. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα διαβιβάσει πιστοποιημένα αντίγραφα σε κάθε Κράτος-Μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης, στα άλλα Κράτη που έχουν συμβληθεί στην Ευρωπαϊκή Πολιτιστική Σύμβαση, στην Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και σε κάθε Κράτος που έχει προσκληθεί να προσχωρήσει στην παρούσα Σύμβαση.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

### Διαιτησία

1. Αίτηση για διαιτησία θα κοινοποιείται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης. Θα περιλαμβάνει το όνομα του αντιδίκου στη διαφορά και το αντικείμενο της διαφοράς. Ο Γενικός Γραμματέας θα κοινοποιεί τις ληφθείσες πληροφορίες σε όλα τα Συμβαλλόμενα Μέρη στην παρούσα Σύμβαση.

2. Σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ δυο Συμβαλλόμενων Μερών, ένα από τα οποία είναι Κράτος-Μέλος της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, η οποία είναι και αυτή Συμβαλλόμενο Μέρος, η αίτησή για διαιτησία θα απευθύνεται τόσο στο Κράτος-Μέλος όσο και στην Κοινότητα, οι οποίοι από κοινού θα ειδοποιούν το Γενικό Γραμματέα, μέσα σε ένα μήνα από τη λήψη της αίτησης κατά πόσο το Κράτος-Μέλος ή η Κοινότητα, ή το Κράτος-Μέλος και η Κοινότητα από κοινού, θα είναι ομόδικοι στη διαφορά. Αν δεν υπάρξει τέτοια ειδοποίηση μέσα στην πιο πάνω προθεσμία, το Κράτος-Μέλος και η Κοινότητα θα θεωρούνται ως ένας και ο αυτός αντίδικος στη διαφορά για τους σκοπούς εφαρμογής των διατάξεων που διέπουν τη σύσταση και τη διαδικασία του διαιτητικού δικαστηρίου. Το αυτό θα ισχύει όταν το Κράτος-Μέλος και η Κοινότητα από κοινού εμφανισθούν ως ομόδικοι. Στις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο αυτή η προθεσμία του ενός μηνός που προνοείται στην πρώτη πρόταση της παραγράφου 4 κατωτέρω, θα παρατείνεται σε δύο μήνες.

3. Το διαιτητικό δικαστήριο θα αποτελείται από τρία μέλη: έκαστος των αντιδίκων στη διαφορά θα διορίζει ένα διαιτητή. Οι δύο διοριζόμενοι με τον τρόπο αυτό διαιτητές θα ορίζουν με κοινή συμφωνία τον τρίτο διαιτητή ο οποίος θα είναι ο Πρόεδρος του δικαστηρίου. Ο τελευταίος δε θα είναι υπήκοος κανενός εκ των κρατών των αντιδίκων, ούτε θα έχει το συνήθη τόπο διαμονής του στο έδαφος ενός εκ των κρατών των αντιδίκων, ούτε θα εργοδοτείται από κανένα από αυτούς, ούτε θα έχει ασχοληθεί με την υπόθεση υπό άλλη ιδιότητα.

4. Αν ένας από τους αντιδίκους δε διορίσει διαιτητή μέσα σε ένα μήνα από την κοινοποίηση της αίτησης του Γενικού Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, αυτός θα διορίζεται με αίτηση του άλλου αντιδίκου, από τον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων μέσα σε διάστημα ενός ακόμα μηνός. Αν Πρόεδρος του Δικαστηρίου δεν είναι σε θέση να ενεργήσει ή είναι πολίτης ενός εκ των αντιδίκων της διαφοράς, ο διορισμός θα γίνεται από τον Αντιπρόεδρο του Δικαστηρίου, η από τον αρχαιότερο δικαστή του Δικαστηρίου που

είναι διαθέσιμος και ο οποίος δεν είναι υπήκοος ενός των αντιδίκων. Η ίδια διαδικασία θα ακολουθείται αν μέσα σε διάστημα ενός μηνός από το διορισμό του δεύτερου διαιτητή, δεν ορισθεί ο Πρόεδρος διαιτητικού δικαστηρίου.

5. Οι διατάξεις των παραγράφων 3 και 4 θα έχουν εφαρμογή, ανάλογα με την περίπτωση, και για την πλήρωση τυχόν κενής θέσης.

6. Δύο ή περισσότεροι αντίδικοι που συμφωνούν ότι έχουν κοινά συμφέροντα, θα διορίζουν διαιτητή από κοινού.

7. Οι αντίδικοι στη διαφορά και η Μόνιμη Επιτροπή θα παρέχουν στο διαιτητικό δικαστήριο τις αναγκαίες διευκολύνσεις για την αποτελεσματική διεξαγωγή του έργου της.

8. Το διαιτητικό δικαστήριο θα συντάξει τους δικούς του Κανόνες Διαδικασίας. Οι αποφάσεις του θα λαμβάνονται με πλειοψηφία των μελών του. Η απόφασή του θα είναι οριστική και δεσμευτική.

9. Η απόφαση του διαιτητικού δικαστηρίου θα γνωστοποιείται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης ο οποίος θα την κοινοποιεί σε όλα τα Συμβαλλόμενα-Μέρη στην παρούσα Σύμβαση.

10. Κάθε αντίδικος στη διαφορά θα βαρύνεται με τα έξοδα του διαιτητή που θα διορίζεται από αυτόν. Οι αντίδικοι θα βαρύνονται εξίσου με τα έξοδα του άλλου διαιτητή, καθώς και τα λοιπά έξοδα που συνεπάγεται η διαιτησία.